

# VOCABULAIRE FRANÇAIS-ANGLAIS

## DU JEU DE BILLARD

(*Suite et Fin*)

---

### D.—LE JEU

Billarder, queuter . . . . .	<i>Push the ball (To).</i>
Remettre en mouche une bille . . .	<i>Re-spot a ball (To).</i>
Monter des séries . . . . .	<i>Roll up runs (To).</i>
Roulement du jeu, des joueurs. . .	<i>Rotation of play, of player.</i>
Manche, reprise, tour . . . . .	<i>Round.</i>
Règles . . . . .	<i>Rules.</i>
Serie . . . . .	<i>Run.</i>
Série au cadre . . . . .	<i>Balk-line run.</i>
Grosse série. . . . .	<i>Big run.</i>
Série élevée. . . . .	<i>High run.</i>
Série bande directe . . . . .	<i>Straight-rail run.</i>
Faire une série de . . . . .	<i>Run . . . . . shots (To).</i>
Se blouser se perdre . . . . .	<i>Run a coup (To).</i>

Dispersion . . . . .	<i>Scatter (A).</i>
Pointage . . . . .	<i>Score (The).</i>
Le plus bas pointage total . . . . .	<i>Lowest aggregate score.</i>
Marquer . . . . .	<i>Score (To).</i>
Inscrire, marquer, pointer les points . . . . .	<i>Score the points (To).</i>
Donner de l'effet rétrograde à une bille . . . . .	<i>Screw a ball (To).</i>
Ordre de tours . . . . .	<i>Sequence of turns. . .</i>
Placer les billes . . . . .	<i>Set the balls (To).</i>
Monter une table . . . . .	<i>Set up a table (To).</i>
Agiter les billes . . . . .	<i>Shake up the balls (To).</i>
Tirer . . . . .	<i>Shoot (To).</i>
Coup . . . . .	<i>Shot, stroke.</i>
Coup d'ancre . . . . .	<i>Anchor shot.</i>
Bricole . . . . .	<i>Back shot.</i>
Coup bille à bille . . . . .	<i>Ball-to-ball shot.</i>
Coup bande première . . . . .	<i>Bank or cushion-first shot.</i>
Coup par le cadre . . . . .	<i>Baulk shot.</i>
Coup bloquant . . . . .	<i>Block, blocking shot.</i>
Coup de râteau . . . . .	<i>Bridge, shot.</i>
Carambole, carambolage . . . . .	<i>Cannon, carom.</i>
Carambolage à tout faire . . . . .	<i>All-round cannon.</i>
Carambolage par la bande . . . . .	<i>Bank stroke cannon.</i>
Carambolage bille à bille . . . . .	<i>Ball-to-ball cannon.</i>
Carambolage par la bande . . . . .	<i>Cushion cannon.</i>
Carambolage tombant . . . . .	<i>Drop cannon.</i>
Carambolage faux . . . . .	<i>False carom.</i>
Carambolage fin . . . . .	<i>Fine cannon.</i>
Carambolage blouse . . . . .	<i>Hazard cannon.</i>
Carambolage compliqué . . . . .	<i>Intricate cannon.</i>
Carambolage rencontre, coup	

dur. . . . .	<i>Kiss-cannon.</i>
Carambolage lacet. . . . .	<i>Lace cannon.</i>
Carambolage longue distance. . . . .	<i>Long distance cannon.</i>
Carambolage massé. . . . .	<i>Masse cannon.</i>
Carambolage naturel. . . . .	<i>Natural carom.</i>
Carambolage contrôlé. . . . .	<i>Nursery-cannon.</i>
Carambolage simple. . . . .	<i>Plain cannon.</i>
Carambolage à angle simple. . . . .	<i>Plain-angled cannon.</i>
Carambolage rétrograde. . . . .	<i>Screw cannon.</i>
Carambolage simple. . . . .	<i>Simple cannon.</i>
Carambolage simple par une bande . . . . .	<i>Single-cushion cannon.</i>
Carambolage en ligne droite. . . . .	<i>Straight line cannon.</i>
Carambolage par trois bandes. . . . .	<i>Three-cushion cannon.</i>
Carambolage deux fois autour de la table. . . . .	<i>Twice-around the table cannon.</i>
Carambolage valide. . . . .	<i>Valid cannon.</i>
Carambolage à large angle . . . . .	<i>Wide cannon.</i>
Coup emportant . . . . .	<i>Carry along shot.</i>
Coup bille du centre . . . . .	<i>Center-ball shot.</i>
Coup à petite portée . . . . .	<i>Close-range shot.</i>
Coup à angles composés . . . . .	<i>Compound angles shot.</i>
Coup de secousses . . . . .	<i>Concussion shot.</i>
Coup comptant . . . . .	<i>Counting shot.</i>
Coup courbe . . . . .	<i>Curve shot.</i>
Coup courbe grossissant . . . . .	<i>Swell curve shot.</i>
Coup bande première . . . . .	<i>Cushion-first shot.</i>
Coup par la bande . . . . .	<i>Cushion shot.</i>
Coup bille morte. . . . .	<i>Dead-ball shot.</i>
Coup direct. . . . .	<i>Direct shot.</i>
Coup double. . . . .	<i>Double shot.</i>
Coup doublant. . . . .	<i>Doubling shot.</i>
Coup traînant . . . . .	<i>Drag shot.</i>
Coup approchant . . . . .	<i>Draw shot.</i>
Coup approchant sautant. . . . .	<i>Draw-jump shot.</i>
Coup chassant . . . . .	<i>Drawn-jump shot.</i>
Coup avec effet de côté . . . . .	<i>English or twist stroke.</i>
Coup de fantaisie. . . . .	<i>Fancy shot.</i>
Coup fin . . . . .	<i>Fine shot.</i>
Coup coupé fin. . . . .	<i>Fine-cut shot.</i>
Raccroc. . . . .	<i>Fluke (A).</i>
Coulé. . . . .	<i>Follow stroke.</i>

Coup forçant . . . . .	<i>Forcing shot.</i>
Coup faux . . . . .	<i>Foul shot.</i>
Coup bille pleine . . . . .	<i>Full-ball shot.</i>
Coup avec réunion, groupant . . . . .	<i>Gather, gathering shot.</i>
Coup suivant . . . . .	<i>Going-through shot.</i>
Coup demi-bille . . . . .	<i>Half-ball shot.</i>
Coup fort . . . . .	<i>Hard shot.</i>
Blousage . . . . .	<i>Hazard shot.</i>
Blousage perdant . . . . .	<i>Losing hazard.</i>
Blousage gagnant . . . . .	<i>Winning hazard.</i>
Coup serrant la bande . . . . .	<i>Hug the cushion shot.</i>
Coup irrégulier . . . . .	<i>Irregular shot.</i>
Coup sautant . . . . .	<i>Jump shot</i>
Contre, coup dur, rencontre . . . . .	<i>Kiss.</i>
Coup longue distance . . . . .	<i>Long distance shot.</i>
Massé . . . . .	<i>Masse.</i>
Coup suivant . . . . .	<i>Next shot.</i>
Coup non-comptant . . . . .	<i>Non-counting shot.</i>
Coup contrôlé . . . . .	<i>Nurse shot.</i>
Coup par une, deux . . . . . bandes . . . . .	<i>One, two . . . cushion shot.</i>
Coup d'ouverture, de départ . . . . .	<i>Opening shot.</i>
Coup bille simple . . . . .	<i>Plain-ball shot.</i>
Coup de position . . . . .	<i>Position shot.</i>
Queutage, billardage . . . . .	<i>Push shot.</i>
Coup de recouvrement . . . . .	<i>Recovery shot.</i>
Coup rétrograde . . . . .	<i>Reverse effect shot.</i>
Coup autour de la table . . . . .	<i>Round-the-table shot.</i>
Rétro (rétrograde) . . . . .	<i>Screw shot.</i>
Coup sec . . . . .	<i>Sharp, hammer-tap shot.</i>
Coup déplaçant . . . . .	<i>Shift shot.</i>
Effet de côté . . . . .	<i>Side.</i>
Coup simple . . . . .	<i>Single shot.</i>
Coup doux . . . . .	<i>Soft shot.</i>
Coup écartant . . . . .	<i>Split shot.</i>
Coup mouche . . . . .	<i>Spot shot.</i>
Coup perçant . . . . .	<i>Stab shot.</i>
Coup de départ, de corde . . . . .	<i>String shot.</i>
Coup amorti . . . . .	<i>Stun shot.</i>
Coup obliquant . . . . .	<i>Sverve shot.</i>
Coup léger . . . . .	<i>Thin shot.</i>
Coup de finesse . . . . .	<i>Trick shot.</i>

Coup triple. . . . .	<i>Triple shot.</i>
Coup tournant le coin. . . . .	<i>Turning the corner shot.</i>
Coup deux fois autour de la table. . . . .	<i>Twice-around the table shot.</i>
Coup d'effet de côté. . . . .	<i>Twist or english.</i>
Coup de poignet. . . . .	<i>Wrist stroke.</i>
Poussée. . . . .	<i>Shove (A).</i>
Glisser à travers. . . . .	<i>Slip through (To).</i>
Ralentir une bille. . . . .	<i>Slow a ball (To).'</i>
Mettre les billes en ou sur mou- ches. . . . .	<i>Spot the balles (To).</i>
Serrer une bille le long de la bande	<i>Spot the balls (To).</i>
Enjeu, mise. . . . .	<i>Stake.</i>
Position. . . . .	<i>Stance.</i>
Briller. . . . .	<i>Star (To).</i>
Prendre la bille. . . . .	<i>Strike ball (To).</i>
Battre la bande. . . . .	<i>Strike the cushion (To).</i>
Tirer le départ. . . . .	<i>String (To).</i>
Egaliser le pointage. . . . .	<i>Tie the score (To).</i>
Mettre un procédé à une queue . .	<i>Tip a cue (To).</i>
Prendre une bille en tête. . . . .	<i>Top a ball (To).</i>
Décider l'ordre du jeu à croix ou pile. . . . .	<i>Toss (To).</i>
Tournoi. . . . .	<i>Tournament.</i>
Tournoi-étoiles. . . . .	<i>All star tournament.</i>
Tournoi de championnat. . . . .	<i>Championship tournament.</i>

**BIBLIOGRAPHIE DU BILLARD**

- Grande Encyclopédie générale des Jeux*, par Benjamin Pifteau.  
*Jeux de Plein Air et d'Intérieur*, par Georges LeRoy.  
*Le Billard*, par Vignaux.  
*Le Billard et le Bowling*, par G. de Vauresmont.  
*Les Sports modernes illustrés*, collection in-40 Larousse.  
*Nouveau Traité de Billard*, par Albert Garnier.  
*Nouvelle règle du Jeu de Billard*. Imp. Hirne, Paris.  
*Règle du Jeu de Billard*, H. Delarue & Cie, Paris.  
*Traité de Billard*, par M. le Vicomte de Frasyssinet.  
*Traité populaire du Jeu de Billard*, par J. Arnous de Rivière.

ALFRED VERREAULT.

---

**AVIS**

---

Ceux de nos abonnés qui ne gardent pas la collection du *Parler français* rendraient un grand service à la Société, s'ils voulaient bien nous retourner les numéros suivants :

Octobre et décembre 1904,

Mai et juin 1905,

Novembre et décembre 1912,

Septembre 1915, et janvier 1916.

Nous remercions d'avance ceux de nos abonnés qui nous feraient remise de ces numéros.

---